

РАМКОВ ДОГОВОР**за издаване и ползване на безконтактни
международни кредитни карти Visa Business**

Днес,г., в гр., между:

1. "Райфайзенбанк (България)" ЕАД, вписано в
Търговския регистър към Агенцията по вписванията под ЕИК
831558413, със седалище и адрес на управление: гр. София
1407, район "Лозенец", бул. "Никола Вапцаров" № 55, Експо
2000, с Лиценз за извършване на банкова дейност № Б12 на
БНБ, Заповед РД 22-0850 от 07.05.2007г. на БНБ, с телефон
за връзка с клиенти 0700 10 000 (Vivacom) и 1721 (MTel и
Telenor), с Интернет сайт www.rbb.bg, работно време от 8.30
до 17.00, компетентен орган, отговорен за надзора спрямо
Банката като доставчик на платежни услуги – БНБ,
представявано от, ЕГН и
....., ЕГН, като пълномощници на
изпълнителните директори, ЕГН
..... и, ЕГН,
съгласно пълномощно с нотариално удостоверяване на
подписите рег. № и с нотариално удостоверяване на
съдържанието рег. №, том, акт № по описа
на – нотариус - с район на действие Районен съд – град
София, вписан под № на Нотариалната камара,
наричано за краткост в настоящия договор "**Банката**",
и

2., вписано в Търговския регистър към
Агенцията по вписванията под ЕИК, със
седалище и адрес на управление:
.....,
представявано от,
ЕГН....., наричано за краткост в настоящия
договор "**Клиент**",

Банката и Клиентът, наричани по-долу общо "**Страните**"

се сключи настоящият Рамков договор за издаване и ползване
на безконтактни международни кредитни карти Visa Business
(„**Договор**“), при следните условия:

1. Предмет на договора

1.1. **Банката** открива сметка с IBAN
..... (**Сметка**) и
издава безконтактни международни корпоративни
кредитни карти с чип Visa Business (**Карта**) с одобрен
кредитен лимит, съгласно вътрешните правила на
Банката, за обслужване на професионална или
търговска дейност, на основание подписано Искане за
издаване на безконтактна международна корпоративна
кредитна карта Visa Business (**Искане**). **Сметката** е със
специална цел, предназначена е единствено за
обслужване на предоставения кредитен лимит по
Договора и е със срок на действие до погасяване на
всички дължими суми по **Договора**.

1.2. По искане на **Клиента**, **Банката** издава неограничен
брой **Карти** на определени от него служители
(**Картодържател/и**) с Персонален Идентификационен
Номер (ПИН) известен само на **Картодържателя**.
Всички издадени **Карти** използват одобрения на
Клиента кредитен лимит. Размерът на лимита по всяка
Карта се определя от **Клиента**. Сумата на лимитите по
всички **Карти** не може да надхвърля размера на
одобрения кредитен лимит на **Клиента**.

1.3. Ако в **Искането Клиентът** е избрал да ползва опцията
РЕВОЛВИРАНЕ и в случай че по **Сметката** са
внесени/преведени средства, с които е надвишен размера
на кредитния лимит, всеки **Картодържател** може да
използва така надвнесените суми (собствени средства на
клиента), които не са обвързани с предварително
одобрения лимит за съответната карта.

1.4. За всяка отделна **Карта** **Банката** и

FRAMEWORK CONTRACT**for issuance and use of contactless international
credit cards Visa Business**

Today,..... /date/, in /place/, by and
between

1. **Raiffeisenbank (Bulgaria) EAD**, with seat and address of
business activity: 55 Nikola I. Vapzarov Blvd, Expo 2000,
Municipality of Lozenetz, Sofia City 1407, registered in the
Commercial Register with the Registry Agency under UIC
831558413, with Banking Activity License No. Б12, issued by
the BNB, Order РД 22-0850 of 07.05.2007 of BNB, customer
service telephone 0700 10 000 (Vivacom) and 1721 (Mtel
and Telenor), and website www.rbb.bg, working hours from
8.30 to 17.00, competent supervisory body for the Bank as a
provider of payment services – BNB, represented by

..... as
authorized representatives of – Chief
Executive Officer and - Chief
Executive Officer by virtue of power of attorney with notarized
signatures reg. No: and notarized content - reg.
No:, volume, deed No: under the
inventory of, Notary Public with region of
activity District Court – Sofia city, registered under No: of
the Notary Chamber, hereinafter referred to for brevity as the
'Bank',

and
2., with seat and registered office:
.....,
entered into the Commercial register at the Registry agency
under UIC:, represented by
....., PIN:
....., hereinafter referred to for brevity as
'Client',

The **Bank** and the **Client**, hereinafter referred to for brevity as
"the Parties" this Framework Contract (Contract) for issuance
and use of contactless international credit cards Visa Business is
made and entered into, as follows:

1. Subject of Contract

1.1. **The Bank** shall open an account with IBAN
..... (**'Account'**) and
issue contactless international corporate credit cards with
chip Visa Business (**'Card'**) with an approved credit limit,
in accordance with the **Bank's** Internal Rules, for
servicing professional and business activity, based on a
signed Application for the issuance of contactless
international corporate credit card Visa Business
(**'Application'**). The account is with a special purpose,
only for servicing of the provided credit limit according of
the **Contract** and shall be valid till all outstanding
amounts under the **Contract** are repaid.

1.2. Upon request of the **Client** the **Bank** shall issue an
unlimited number of **Cards** to employees specified by it
(**'Cardholder/s'**) with Personal Identification Number
(PIN) known only to the **Cardholder**. All **cards** issued
shall use the credit limit approved for the **Client**. The limit
amount on any **Card** shall be determined by the **Client**.
The sum of limits on all **Cards** may not exceed the
approved credit limit amount for the **Client**.

1.3. if the **Client** chooses to use the option "REVOLVING" in
the **Application** for issuing of the card and there are
deposited/transferred amounts in excess of credit card
limit (Own Client's funds) may be used by any of the
Cardholders irrespective of the present credit limits.

1.4. For each separate **Card** the **Bank** and the **Cardholder**
shall enter into an Additional Agreement for Issue and

Картодържателят сключват Допълнително споразумение за издаване и ползване на безконтактната международна кредитна корпоративна карта Visa Business (**Споразумение**) към настоящия **Договор**.

1.5. **Картата** се издава въз основа на сключен договор между **Банката** и Международната картова организация Visa.

2. Карта

2.1. **Картата** представлява средство за отдалечен достъп по електронен път до **Сметката** и/или одобрен кредитен лимит за извършване на платежни и неплатежни операции в страната и в чужбина, в съответствие с изискванията на Visa, картовите оператори и действащото законодателство в Република България.

2.2. **Картата** се издава въз основа на попълнено от **Клиента Искане** и сключено **Споразумение**, което се подписва от **Картодържателя**.

2.3. **Картата** се използва само лично от **Картодържателя**.

2.4. **Банката** издава **Карта** на пълнолетни физически лица.

2.5. **Картата** се издава заедно с ПИН, чрез който **Картодържателят** се идентифицира при извършване на операции с **Картата**, съгласно чл. 26 ал.2 от Наредба 3 на БНБ за условията и реда за изпълнение на платежни операции и за използване на платежни инструменти.

2.6. **Картата** е собственост на **Банката** и се предоставя за ползване на **Картодържателя**. **Картодържателят** е длъжен отговорно да съхранява **Картата**.

2.7. **Банката** издава **Картата** със срок на валидност, който изтича в последния ден на месеца/годината, посочени върху лицевата ѝ страна.

2.8. С **Картата** могат да се извършват следните операции в страната и чужбина:

2.8.1.Теглене на пари в брой чрез терминални устройства АТМ, терминални устройства ПОС и импринтер;

2.8.2.Плащане на стоки и услуги чрез терминални устройства ПОС и импринтер;

2.8.3.Плащане на стоки и услуги, както и превод между сметки чрез виртуални терминални устройства ПОС;

2.8.4.Безналично плащане на стоки и услуги в интернет, чрез факс и телефон;

2.8.5.Резервации на хотели, самолетни билети, рент-а-кар и др.;

2.8.6.Справочни и други неплатежни операции .;

2.8.7.Плащане на стоки и услуги в интернет чрез системите за интернет плащания;

2.9. Операциите, посочени в чл.2.8, могат да се извършват на всички терминални устройства, носещи логото на международната картова организация VISA, след проверка на операционните лимити по нея и идентифициране самоличността на **Картодържателя** по един от следните начини:

2.9.1.При ползване на **Картата** на АТМ **Картодържателят** авторизира избраната операция чрез въвеждане на ПИН;

2.9.2.При използването на **Картата** на ПОС **Картодържателят** предоставя документ за самоличност при поискване от търговеца и авторизира операцията чрез въвеждане на ПИН и/или полагане на подпис върху отпечатаната разписка.

2.9.3.при използване на **Картата** на безконтактни терминали (обозначени със знак payWave на Visa), може да не се изисква допълнително въвеждане на ПИН и/или полагане на подпис, съгласно условията на Visa.

2.10.При плащания по чл.2.8 (2.8.3, 2.8.4, 2.8.5) е необходимо **Картодържателят** да предостави име, номер на **Картата**, срок на валидност и последните три цифри, изписани върху панела, на гърба на **Картата** с наклонен шрифт (CVV2, CVC2).

Use of Contactless International Credit Corporate Card Visa Business (**'Agreement'**) to this **Contract**.

1.5. The **Card** shall be issued on the basis of a contract signed between the **Bank** and Visa International Card Organization.

2. Card

2.1. **The Card** is a tool for **Cardholder's** remote access to the **Account** and/or an approved credit limit for the execution of payment and non-payment transactions in the country and abroad, in compliance with the requirements of VISA and the governing legislation in the Republic of Bulgaria.

2.2. **Card** shall be issued on the basis of **Application** filled by the **Client and Agreement** entered into and signed with the **Cardholder**.

2.3. **The card** shall be used by **the Cardholder** in person only.

2.4. **The Bank** shall issue **the Card** to persons of full legal age.

2.5. **The Card** shall be issued together with a PIN, which **the Cardholder** uses to identify himself when performing **Card** transactions, pursuant to Art. 26, Par 2 of Ordinance No. 3 of BNB on the terms and procedure for the execution of payment transactions and use of payment instruments.

2.6. **The Card** is property of **the Bank** and shall be submitted for use to **the Cardholder**. **The Cardholder** shall be obliged to store the Card in a responsible manner.

2.7. **The Bank** shall issue a **Card** with a validity period expiring on the last day of the month/year, indicated on its front side.

2.8.**The Card** can be used to execute the following transactions in the country and abroad:

2.8.1. Withdrawal of cash from ATM terminal devices, POS terminal devices and imprinter;

2.8.2. Payment of goods and services via POS terminal devices and imprinter;

2.8.3. Payment of goods and services and inter-account transfer via POS virtual terminal device;

2.8.4. Non-cash payment of goods and services via Internet, fax and phone;

2.8.5. Booking of hotels, air tickets, rent-a-card, etc.;

2.8.6. Reference and other non-payment operations;

2.8.7. Payment of goods and services via Internet by Internet Payment Systems.

2.9. The operations referred to in art. 2.8 can be executed on all terminal devices marked with the logo of VISA International Card Organization, after the operating limits on the Card are checked and the personal identity of **the Cardholder** is verified in any of the following ways:

2.9.1. When using **the Card** at ATM, **the Cardholder** shall authorize the selected operation by entering his PIN;

2.9.2. When using **the Card** at POS, **the Cardholder** shall present an ID document upon merchant's request and shall authorize the operation by entering his PIN and/or signing the printed receipt;

2.9.3 When using the card on contactless POS [marked with PayWay on Visa, there may not be required PIN entering and/or signing.

2.10. In case of payments under art. 2.8 (2.8.3, 2.8.4, 2.8.5), **the Cardholder** must present a name, **Card** number, validity period and last three numbers written on the panel of the **Card** back in italics (CVV2, CVC2).

2.11. При операции по чл.2.8.7. плащанията се извършват съгласно правилата на оператора на системата. **Банката** не е страна в правоотношенията между **Картодържателя** и оператора на системата за интернет плащания.

3. Активиране. Блокиране. Деактивиране

3.1. Активиране е привеждане на **Картата** в статус "активна". Активна карта е карта, с която **Картодържателят** може да извършва операции (платежни и неплатежни) на терминални устройства ATM, ПОС и др.

3.2. **Картата** се блокира в необходимия за обработка технологичен срок на основание:

- 3.2.1. съобщение по телефон за изгубена, открадната, отнета или използвана по друг неправилен начин **Карта**;
- 3.2.2. след подаване на писмено предизвестие/уведомление за прекратяване на **Договора** и/или **Споразумението** от която и да е от страните;
- 3.2.3. подадена от **Клиента/Картодържателя** или от трето лице писмена молба за блокиране на изгубена, открадната, отнета или използвана по друг неправилен начин **Карта**;
- 3.2.4. неплатени две последователни МПВ;
- 3.2.5. неспазване на настоящия **Договор** и/или **Споразумението** от страна на **Клиента** и/или **Картодържателя**;
- 3.2.6. получено писмено съобщение в **Банката** за наложен заповест по сметките на **Клиента**;
- 3.2.7. при съмнение за неправилен използване на **Картата**;
- 3.2.8. с цел осигуряване сигурността на **Картата**;
- 3.2.9. при съмнение за употреба на **Картата** с цел измама;
- 3.2.10. в случай на предсрочно прекратяване на **Договора**, по реда на чл. 13.2.1
- 3.2.11. по всяко време по желание на **Клиента** с писмено заявление за блокиране, без да е необходимо да посочва причина за това.

3.3. **Картата** се активира в необходимия за обработка технологичен срок на основание подадено писмено заявление от **Клиента** за активиране на **Карта**, блокирана поради:

- 3.3.1. забравена карта в терминално устройство ATM;
- 3.3.2. желание на Клиента;

3.4. **Картата** се активира от **Банката** в необходимия за обработка технологичен срок на основание:

- 3.4.1. първоначално предаване на картата;
- 3.4.2. получаване на съобщение за вдигане на наложен заповест по установения от закона ред;
- 3.4.3. изплащане на дължимите МПВ и съответните такси в пълен размер, с изключение на случаите на просрочено плащане над 120 дни;
- 3.4.4. прекратяване на санкцията за неизпълнението на настоящия **Договор** и/или **Споразумението** от страна на **Клиента/Картодържателя**.

3.5. **Картата** се деактивира в необходимия за обработка технически срок на едно от следните основания:

- 3.5.1. прекратяване действието на **Договора** и/или **Споразумението**;
- 3.5.2. неполучена от **Картодържателя** **Карта** в срок от три месеца след издаването й;
- 3.5.3. издаване на нова **Карта**, заменяща действащата към момента **Карта**;
- 3.5.4. връщане на **Карта** с отпечатани грешни данни или технически неизправна;
- 3.5.5. при получено съобщение, че **Картодържателят** е починал.

3.6. Деактивирана **Карта** не може да бъде повторно активирана и следва да бъде унищожена.

2.11. In case of payments under art. 2.8.7. the payments are made under the rules of the system operator. The **Bank** is not a party to the legal relationship between the **Cardholder** and the system operator for internet payments.

3. Activation, Blocking and Deactivation

3.1. Activating the **Card** means bringing it into an "active" status. An "active" card is a card which the **Cardholder** can use to execute transactions (payment and non-payment) at terminal ATM, POS devices, etc.

3.2. **The Card** shall be blocked during the technologically required processing period based on:

- 3.2.1. a message received by phone call indicating about a lost, stolen, taken away or otherwise illegally **used Card**;
- 3.2.2. submission of written prior notice/notice for cancellation of the **Contract** and/or **Agreement** by any of the parties;
- 3.2.3. submission of written application by the **Client/Cardholder** or a third party to block a lost, stolen, withdrawn or used in any other illegal **way Card**;
- 3.2.4. unpaid two consecutive minimum payments (MPI);
- 3.2.5. breach of this **Contract** and/or the **Agreement** by the **Client** and/or **Cardholder**;
- 3.2.6. a written notification of restraint on the accounts of the **Cardholder**, which **the Bank** has received;;
- 3.2.7. suspected illegal use of **the Card**;
- 3.2.8. in order to ensure the security of **the Card**;
- 3.2.9. suspected fraudulent use of **the Card**;
- 3.2.10. earlier cancellation of **the Contract** according to the provisions of art. 13.2.1;
- 3.2.11. at any time, if **the Client** wishes, by written request to block the Card without specifying the reasons for this.

3.3. A **Card** shall be activated in the period required for processing on the basis of written application of **the Client** to activate a **Card** blocked for the following reasons:

- 3.3.1. the **Card** was forgotten at ATM;
- 3.3.2. at the **Client's** request.

3.4. A **Card** shall be activated in the period required for processing on the basis of:

- 3.4.1. initial delivery of the **Card**;
- 3.4.2. receipt of notice to release the restraint
- 3.4.3. full payment of the outstanding minimum monthly payments (MPI) and relevant fees, except where payment is delayed by more than 120 days;
- 3.4.4. suspension of the sanction for default of this **Contract** and/or **Agreement** by the **Client/Cardholder**.

3.5. A **Card** shall be deactivated in the period required for processing on any of the following reasons:

- 3.5.1. **the Contract** and/or **Agreement** is cancelled;
- 3.5.2. the **Card** is not received with **the Cardholder** within three months after issue;
- 3.5.3. a new **Card** is issued, replacing the existing active **Card**;
- 3.5.4. a **Card** with printed wrong data or technically improper Card is returned;
- 3.5.5. notice of death of **the Cardholder** is received.

3.6. A deactivated **Card** may not be activated again and shall be destroyed.

3.7. A renewed/reissued **Card** shall be received after return

- 3.7. Подновена/преиздадена **Карта** се получава след връщане на старата.
- 3.8. Подновяване на **Картата** се извършва служебно от **Банката** при изтичане срока на валидност на старата;
- 3.9. Преиздаване на **Картата** се извършва:
- 3.9.1. след подаване на заявление до **Банката** и по следните причини: изгубена или открадната **Карта**, връщане на нова **Карта** с отпечатани грешни данни или технически неизправна/нечетима;
- 3.9.2. служебно от **Банката** при съмнение за неправомерно използване на **Картата**.
- 3.10. При уведомяването на **Банката** за блокиране на **Картата**, **Картодържателят** или трето лице съобщава трите си имена, ЕГН и по възможност номер на **Картата**. Уведомяването се извършва на телефони 070010000 (Vivacom) и 1721 (MTel и Telenor) в работно време на **Банката**, както и денонощно на телефон 02/9624102.
- 3.11. **Банката** води регистър на всички постъпили уведомления като вписва дата, час и име на лице, извършило уведомлението.
- 3.12. **Клиентът/Картодържателят** или трето лице е длъжен да подаде в работно време на **Банката** писмено заявление за блокиране на **Картата**, в срок до три работни дни от уведомяването по телефона.
- 3.13. В случай че **Картодържателят** се намира в чужбина по време на инцидента, той може да се свърже директно на безплатните телефони за спешни случаи с банкови карти, указани в интернет адрес: www.visa.com. Препоръчително е **Картодържателят** да информира местната полиция, за да получи съдействие и документ за инцидента.
- 3.14. **Банката** си запазва правото по всяко време и без да е длъжна да посочва причина да изисква, блокира и/или деактивира **Картата**. В тези случаи **Банката** уведомява **Клиента** за предприетите действия с писмо, по телефон и/или чрез SMS преди блокирането/деактивирането или непосредствено след това.

4. Кредитен лимит и лихвени условия

- 4.1. **Банката** одобрява първоначален кредитен лимит на **Клиента** в размер на BGN/EUR (..... лева/евро).
- 4.2. **Банката** има право да променя кредитния лимит в границите, определени за продукта, въз основа на определени от нея критерии, за което уведомява **Клиента** по подходящ начин съобразно законоустановения ред. Минималният размер на кредитния лимит е 1000 лв/500 евро, а максималният се определя въз основа на изисквания към **Клиента**, свързани с неговата кредитоспособност, кредитна история, и други.
- 4.3. Кредитният лимит се предоставя от **Банката** и може да бъде използван само посредством **Карта/и**.
- 4.4. Ползваната сума от кредитния лимит се олихвява с лихвен процент 17.8% (седемнадесет цяло и осем десети процента) (за кредитен лимит в лева), 16.8% (шестнадесет цяло и осем десети процента) (за кредитен лимит в евро) на годишна база (360 дни).
- 4.5. Отчетният период за ползване на **Картата** е от 2-ро число на месеца до 1-во число на следващия месец.
- 4.6. Лихвата по чл.4.4. се начислява върху усвоената част от кредитния лимит за периода от датата на обработка на съответната операция до пълното погашение и се събира служебно от **Банката** от кредитния лимит или за сметка на неговото надвишение. При частично погасяване лихвата се начислява върху остатъка от сумата от датата на частичното погашение до пълното погасяване. Всички дължими лихви, такси и комисиони, съгласно **Тарифата** (чл.15 от настоящия **Договор**), се събират служебно за сметка на кредитния лимит и/или неговото надвишаване.
- 4.7. В случай, че **Сметката** е на кредитно салдо, по нея не се

of the initial one.

- 3.8. A **Card** shall be renewed automatically by the **Bank** upon expiry of the validity period of the initial one.
- 3.9. A **Card** shall be reissued:
- 3.9.1. after submitting a request to the **Bank** and for the following reasons: lost or stolen **Card**, return of a new **Card** with printed wrong data or technical improper/unreadable **Card**;
- 3.9.2. automatically by the **Bank**, if illegal use of the **Card** is suspected.
- 3.10. When notifying **the Bank** to block **the Card**, **the Cardholder** or third party shall report his full name, PIN and, if possible, **Card** number. Notification shall be performed on phone 070010000 (Vivacom) and 1721 (MTel and Telenor) during the working time of **the Bank** as well as twenty-four – seven on phone 02/ 9624102.
- 3.11. **The Bank** shall keep a register of all notices received and record the date, time and name of the notifying person.
- 3.12. **The Client/Cardholder** or third party shall submit a written request during the working hours of **the Bank** to block **the Card**, not later than three business days from notification by phone.
- 3.13. If the **Cardholder** is abroad at the time of the incident, he may directly contact on the free bank card emergency phones indicated on website: www.visa.com. **The Cardholder** is recommended to inform the local police in order to obtain assistance and a document of the incident.
- 3.14. **The Bank** reserves the right to require, block and/or deactivate **Cards** at any time and without specifying the reason for this. In these cases **the Bank** shall inform **the Client** of the actions undertaken by mail, phone and/or SMS prior to blocking/deactivating or immediately after that.

4. Credit Limit and Terms of Interest Accrual

- 4.1. **The Bank** shall approve initial credit limit of **the Client** at the amount of BGN / EUR (in words: Bulgarian leva / Euro).
- 4.2. **The Bank** may change the credit limit within the limits, specified for the product, on the basis of criteria defined by it, of which it shall appropriately notify **the Client** in the manner provided for by the law. The minimum credit limit shall be equal to BGN 1000/EUR 500, while the maximum credit limit shall be determined on the basis of the requirements to the Client relating to its creditworthiness, credit history, etc.
- 4.3. The credit limit shall be provided by **the Bank** and may be used only with a **Card/s**.
- 4.4. The credit limit amount used shall bear interest at the rate of 17.8 % (for credit limit in BGN), 16.8% (for credit limit in EUR) on an annual basis (360 days).
- 4.5. The period of reporting the use of a **Card** shall be from 2th day of the month to 1st day of the next month.
- 4.6. The interest referred to in art.4.4 shall accrue on the credit limit portion used at the end of the reporting period for the period from the end of the reporting period to the end of the next reporting period or until its full repayment. At partial repayment the interest shall accrue on the balance amount from the date of the partial repayment to its full repayment. All interests, fees and commissions due according to the Tariff (art. 15 of this Contract) shall be collected automatically on account of the credit limit and/or its exceeding it.
- 4.7. If credit balance is standing on the **Account**, no interest shall accrue on the Account in favour of the cardholder.

- начислява възнаградителна лихва.
- 4.8. В края на отчетния период **Банката** изготвя месечно извлечение (**Извлечение**) и го предоставя безплатно:
- 4.8.1. на хартиен носител, изпратено на пощенския адрес за **Извлечения**, посочен от **Клиента**;
- 4.8.2. чрез електронна поща, изпратено на електронния адрес за **Извлечения**, посочен от **Клиента**;
- 4.9. **Клиентът** избира в **Искането** и/или друг формуляр начина на получаване на **Извлечение**. При заявено желание за получаване на **Извлечението** по електронна поща по чл.4.8.2 по-горе:
- 4.9.1. **Клиентът/Картодържателят** е длъжен да предприема всички необходими действия за осигуряване на безпрепятствено получаване на електронни съобщения, съдържащи прикачени **Извлечения**;
- 4.9.2. **Клиентът/Картодържателят** е запознат и е съгласен, че **Банката** няма да носи отговорност, ако е изпратила Извлечението на посочения в **Искането** и/или друг формуляр електронен адрес, който е недостъпен по технически причини и/или в резултат на умишлена или груба небрежност от страна на **Клиента / Картодържателя**.
- 4.9.3. **Клиентът/ Картодържателят** е запознат и е съгласен, че **Банката** няма да носи отговорност, ако информацията в изпратеното на електронен адрес извлечение бъде модифицирана и/или използвана от неоторизирани лица след изпращане на съобщението извън контролираната среда на **Банката**;
- 4.10. Всяко **Извлечение** съдържа информация за:
- 4.10.1. Извършени операции с всяка от **картите** през предходния отчетен период;
- 4.10.2. Начислени лихви, такси и комисиони;
- 4.10.3. Дължима Минимална Погасителна Вноска (МПВ);
- 4.10.4. Срок за внасяне на МПВ;
- 4.10.5. Обща дължима сума (ползван лимит с добавени лихви, такси и комисионни);
- 4.10.6. Неизползвана част от кредитния лимит
- 4.11. **Клиентът** дължи месечна погасителна вноска, която е в размер не по-малък от МПВ и следва да се внесе/преведе от **Клиента по Сметката**.
- 4.12. МПВ е в размер на 5 (пет) % от общата дължима сума плюс непогасени МПВ от предходен период, плюс сумата на надвишението на кредитния лимит, но не по-малко от 10 (десет) лева/ 5 (пет) евро. **Банката** има право едностранно да променя начина на формиране на МПВ (размера на частта за погасяване), като уведомява **Клиента с Извлечението** или по друг подходящ начин.
- 4.13. Сроктът за плащане на МПВ е 15 дни след края на отчетния период по чл.4.5. (в случай че този ден е неработен, срокът е следващият работен ден).
- 4.14. **Клиентът** не дължи лихва върху сумата от покупки/плащания на стоки и услуги, ако погаси общата дължима сума, посочена в **Извлечението**, до 15-то число на месеца, следващ отчетния период. В случай че този ден е неработен, срокът е следващият работен ден.
- 4.15. При изцяло или частично неплащане на МПВ в посочения в чл.4.13 срок, **Банката** начислява надбавка за просрочие съгласно Тарифата (чл.15 от настоящия **Договор**) върху използваната сума от кредитния лимит към края на отчетния период за периода от края на отчетния период до края на следващия отчетен период или до пълното му погашение. Неполучено **Извлечение** не е основание **Клиентът** да не внесе в срок дължимата МПВ.
- 4.16. При изцяло или частично неплащане на МПВ в посочения в чл.4.13. срок за втори пореден месец, **Банката** блокира **Картата**.
- 4.8. At the end of the reporting period the **Bank** shall prepare a monthly statement (Statement) and submit it free of charge:
- 4.8.1. on paper sent to the mailing address for Statements, indicated by the **Client**;
- 4.8.2. by e-mail sent to the e-mail address for Statements, indicated by the **Client**.
- 4.9. The **Client** shall specify the manner of receipt of Statements in the Application and/or other form. Upon Client's request to receive e-mail statements under art. 4.8.2 above:
- 4.9.1. the **Client/Cardholder** is obliged to take all necessary actions to ensure unimpeded receipt of the electronic messages containing attached Statements;
- 4.9.2. the **Client/Cardholder** is aware of and agrees that the Bank shall not be held liable, if it sent the Statement to the e-mail address indicated in the **Application** and/or other form, but such address was not accessible for technical reasons and/or as a result of intentional or gross negligence of the **Client/Cardholder**.
- 4.9.3. the **Client/Cardholder** is aware of and agrees that the **Bank** shall not be held liable, if the information in the Statement sent to the e-mail address was modified and/or used by unauthorized persons after sending the message outside the controlled environment of the **Bank**.
- 4.10. Any **Statement** shall contain information about;
- 4.10.1. operations performed with each **Card** during the previous reporting period;
- 4.10.2. accrued interests, fees and commissions charged;
- 4.10.3. Minimum repayment instalment (MRI) due;
- 4.10.4. deadline for payment of MRI;
- 4.10.5. total amount due (limit used with interests, fees and commissions added);
- 4.10.6. Unutilized part of the credit limit.
- 4.11. **The Client** shall pay a monthly instalment which is equal to not less than the Minimum repayment instalment (MRI) and has to be paid / transferred by **the Client** to the **Account**.
- 4.12. MRI amounts to 5 (five) % of the total amount due, plus any unpaid instalments from a previous period, plus the amount used over the credit limit, but not less than BGN 10 (ten)/EUR 5 (five). The **Bank** may unilaterally change the manner of formation of the minimum payment (MPI) (the portion to be repaid) and notify the **Client** by **Statement** or in any other suitable way.
- 4.13. The deadline for payment of the MRI shall be the 15 days after end of the reporting period according to Art 4.5. (in case this day is not a working day, the deadline shall be on the next working day).
- 4.14. **The Client** shall not pay interest on the amount of purchases/payments of goods and services, if it repays the total amount due, specified in **the Statement**, until the 15th day of the month. If this day is not a working day, the deadline shall be on the following working day.
- 4.15. In case of full or partial non-payment of MPI within the deadline specified in art.4.13., **the Bank** shall accrue late payment penalty according to the Tariff (art.15 of this Contract) on the credit limit used at the end of the reporting period for the period from the end of the reporting period until the end of the next reporting period or until its full repayment. Failure to receive a **Statement** shall not be deemed a reason for the **Client** not to pay the minimum payment (MPI) due within the specified period.

- 4.17. **Банката** събира месечна/ годишна такса за обслужване на всяка издадена **Карта** след извършване на първа транзакция със съответната **Карта**, освен ако тя не е издадена по промоция, пакетна програма или някакви други специални условия. Месечната/ годишната такса се приспада от кредитния лимит всеки месец/ всяка година от периода на валидност на всяка от **Картите**. Месечната/ годишната такса за обслужване на **Картата** не се начислява при настъпване на предсрочна изискуемост на кредитния лимит.
- 4.18. Вземанията на **Банката** се погасяват в следната последователност: такси теглене, други такси, лихви, теглене на пари в брой, покупки/плащане на стоки и услуги, други задължения.

5. Права и задължения на Клиента

Клиентът има право да:

- 5.1. Ползва отпуснатия кредитен лимит, като заяви издаване на неограничен брой **Карти** на посочени от него лица с **Искане**.
- 5.2. Получава **Извлечения** за операциите по издадените **Карти**, като без неоснователно забавяне уведомява **Банката** по условията на чл.12.1.
- 5.3. Погасява по всяко време използвания кредитен лимит.
- 5.4. Иска промяна на параметрите и операционните лимити за дадена **Карта**, като подава заявление в **Банката**.
- 5.5. Получава условията на рамковия договор по всяко време на действието на настоящия **Договор** на хартиен или друг дълготраен носител.
- 5.6. Поиска преиздаване в случай на изгубване или кражба на **Карта/и**, като попълни Искане и го представи в **Банката**.
- 5.7. **Клиентът** има право да:
- 5.7.1. Деактивира всяка **Карта**, издадена към кредитния лимит;
- 5.7.2. Блокира всяка **Карта**, издадена към кредитния лимит;
- 5.7.3. Прекратява действието на всяко **Споразумение** за издаване на **Карта** към **Договора**;
- 5.7.4. Определя размера на лимита на всяка **Карта**;

Клиентът се задължава да:

- 5.8. Запознае **Картодържателя/ите** с правилата за ползване на **Картата/ите**, както и с правата и задълженията на **Картодържателя**.
- 5.9. Погасява всички дължими суми (лихви, такси и комисиони), свързани с използването на всяка **Карта**, съгласно Тарифата (чл.15 от настоящия **Договор**) и правилата на Visa, като дава своето неотменимо съгласие да бъдат събирани служебно за сметка на неизползваната част от кредитния лимит и/или за сметка на неговото надвишаване.
- 5.10. Обслужва редовно и в срок ползваната част от кредитния лимит в съответствие с информацията от **Извлечението** и условията по настоящия **Договор**.
- 5.11. Предоставя на **Банката** писмена декларация към момента на подписване на настоящия **Договор**, както и на всеки шест месеца след това, съдържаща актуални данни относно свързаността му с други лица, както и наличие и размер на неговата и известната му кредитна задължнялост на свързаните му лица; относно публичните задължения на **Клиента**, връчени му актове за възлагане на данъчна ревизия и установени данъчни вземания по нея, както и декларация за водените от и срещу **Клиента** съдебни/арбитражни дела;
- 5.12. Предоставя на **Банката** годишни счетоводни отчети, заверени от експерт-счетоводител, както и допълнителни справки към тях, писмено поискани от **Банката**. Годишните счетоводни отчети трябва да бъдат представени до 31-ви март на следващата календарна година, а допълнително поисканите писмено от **Банката** справки в срока посочен от **Банката**.

4.16. In case of full or partial non-payment of MPI within the deadline specified in art.4.13 for a second month, **the Bank** shall block **the Card**.

4.17. **The Bank** shall collect a monthly/annual fee for maintenance of each issued **Card** after the first transaction has been performed with the relevant **Card**, unless the **Card** has been issued under promotion, package program or any other special terms. The monthly/annual fee shall be collected automatically from the credit limit every month/every year during the validity period of any of the **Cards**. A monthly/annual fee for maintenance of the Card shall not be charged, if the credit limit is accelerated.

4.18. The payables of **the Bank** shall be repaid in the following consequence: fees for withdrawal, other fees, interest, withdrawal through ATM/POS, payment for goods and services and other obligations.

5. Rights and Obligations of the Client

The Client shall have the right:

- 5.1. To use the granted credit limit and apply for the issue of an unlimited number of **Cards** to the individual specified by it in the **Application**;
- 5.2. To receive **Statements** of the operations with **Cards** issued and notify **the Bank** of the terms under art.12.1 without undue delay;
- 5.3. To repay at any time the credit limit used;
- 5.4. To require change of the parameters and operating limits of a given **Card** by submitting an application to **the Bank**;
- 5.5. To receive the terms of the frame contract at any time during the validity of this **Contract** on paper or on any other durable carrier;
- 5.6. To request reissuing a **Card/s**, if it was lost or stolen, by filing and submitting a Request to **the Bank**;
- 5.7. **The Client** shall have the right:
- 5.7.1. To deactivate any **Card** issued on the credit limit;
- 5.7.2. To block any **Card** issued on the credit limit;
- 5.7.3. To cancel the operation of any **Agreement** for the issue of a **Card** to the **Contract**;
- 5.7.4. To determine the limit of any **Card**.

The Client shall be obliged:

- 5.8. To inform the **Cardholder/s** of the rules for use of the **Card/s** and of the rights and obligations of **the Cardholder**.
- 5.9. To repay all amounts due (interests, fees and commissions), related to the use of any **Card**, according to the Tariff (art.15 of this Contract) and Visa rules, and give irrevocable consent such payments to be collected automatically on account of the credit limit portion unused and/or by exceeding it;
- 5.10. To service regularly and within the deadlines the utilized credit limit portion according to the information in the Statement and the terms of this **Contract**;
- 5.11. To submit a written declaration to **the Bank** at the time of signing the **Contract** and then every six months, containing current information of its relatedness with other persons and of the existence and amount of credit indebtedness of the related parties known to it, public liabilities of the **Client**, orders served on it to carry out tax audit and tax receivables found by such tax audit, as well a declaration of the legal/arbitration proceedings initiated by and against the **Client**;
- 5.12. To submit annual financial statements to **the Bank** certified by a chartered accountant, as well additional reports thereto required by the Bank in writing. The annual financial statements shall be submitted until 31st of March of the next year, while the reports required additionally by the Bank - within the period specified by

5.13. В случай, че надвиши кредитния лимит, **Клиентът** се задължава незабавно, след получаване на **Извлечението** по чл.4.8, да възстанови сумата, с която е надвишен. За надвишаване на кредитния лимит до окончателното му изплащане, **Банката** начислява такса, съгласно Тарифата (чл.15 от настоящия **Договор**).

5.14. **Клиентът** дава своето безусловно и неотменимо съгласие **Банката** служебно да събира своите вземания, произтичащи от и във връзка с настоящия **Договор** от всички негови сметки при **Банката** и/или да прихващане вземанията си срещу всякакви авоари на **Клиента** при нея.

5.15. Когато събирането/прихващането на вземанията по чл.5.14 се извършва от сметки във валута, различна от уговорената по този **Договор**, обмяната се извършва по съответен курс на **Банката** за деня, в който се осъществява събирането/прихващането, като курсовите разлики са за сметка на **Клиента**.

6. Права и задължения на Банката

Банката се задължава да:

6.1. Издаде **Карта**/и на името на определен/и от **Клиента Картодържател**/и на база одобрен кредитен лимит по условията на настоящия **Договор**.

6.2. Осчетоводява операциите, които всеки **Картодържател** е извършил на ПОС или АТМ в реда на постъпване на заявките, освен в случаите на принудително изпълнение.

6.3. Поддържа в 5-годишен срок записана информация, която позволява проследяване на операциите.

6.4. Блокира своевременно **Картата** след получаване на уведомление по чл.3.2 или от трето лице, дори ако **Картодържателят** е действал умишлено или с груба небрежност.

6.5. Изготвя всеки отчетен период **Извлечение**, свързано с ползването на **Картата** през предходния отчетен период.

6.6. Запознава **Клиента** с вида и размера на дължимите лихви и такси, съгласно Тарифата (чл.15 от настоящия **Договор**) и съгласно правилата на Visa.

Банката има право да:

6.7. Изисква документи за финансовото и имущественото състояние на **Клиента**.

6.8. Начислява служебно общата сума на покупки/плащания на стоки и услуги, теления, дължими такси, лихви и други разходи на **Банката**, свързани с ползването на **Картата** за сметка на одобрения кредитен лимит или за сметка на неговото надвишаване.

6.9. Предоставя на Visa, RPC (Regional Processing Center) и БОРИКА информация за наличността по **Сметката** и размера на операционните лимити, свързани с използването на **Картата**, за което **Клиентът** дава своето неотменимо съгласие с подписването на **Договора**.

6.10. Кorigира технически пропуски при осчетоводяване на операции или грешно осчетоводени операции, като дебитираща/кредитираща **Сметката**, за което **Клиентът** дава своето неотменимо съгласие с подписването на **Договора**.

6.11. Предлага отстъпки или други условия на **Клиента**, определени като преференциални в съответствие с вътрешните правила на **Банката** или през определен период (промоция).

7. Права и задължения на Картодържателя

Картодържателят се задължава да:

7.1. Ползва **Картата** само лично в съответствие с **Договора** и **Споразумението** и да я пази с грижата на добър стопанин.

7.2. Ползва **Картата** съобразно уговорения начин и цели, като не противодейства с това на българското законодателство, включително чрез покупки и плащания, забранени от него.

7.3. Да уведоми незабавно **Банката** за:

the Bank.

5.13. If the **Client** exceeds the credit limit, it shall promptly after receipt of the Statement under art.4.8. repay the over the credit limit amount. For exceeding the credit limit until its final repayment **the Bank** shall charge a fee according to the Tariff (art.15 of this Contract).

5.14. **The Client** gives unconditional and irrevocable consent to **the Bank** to collect automatically its receivables arising from or in connection with this **Contract** from all its accounts in **the Bank** and/or to set off its claims from any assets of **the Client** with the **Bank**;

5.15. Where collection / set-off of receivables under art. 5.14 is performed from accounts in currency other than that agreed in **the Contract**, exchange shall be performed at the rate of **the Bank** on the day of collection / set-off and exchange differences shall be borne by **the Client**.

6. Rights and Obligations of the Bank

The Bank shall be obliged:

6.1. To issue a **Card/s** in the name of **the Cardholder**, specified by **the Client**, with a credit limit approved according to the terms of this **Contract**;

6.2. To account for the operations performed by each **Cardholder** at POS or at ATM by the order of their submission, except in cases of enforcement proceedings;

6.3. To store the recorded information allowing the tracking of the operations for a period of 5 years;

6.4. To block **the Card** promptly after receipt of notice according to art.3.2 or from a third party, even if **the Cardholder** acted intentionally or with gross negligence;

6.5. To prepare a **Statement** for each reporting period of the use of **the Card** during the previous reporting period;

6.6. To inform **the Client** of the type and amount of interests and fees due according to the Tariff (art.15 of this **Contract**) and the rules of Visa;

The Bank shall have the right:

6.7. To require documents of the financial and property status of **the Client**;

6.8. To charge automatically the total amount of purchases/payments of goods and services, withdrawal of money, payable fees, interests and other costs of **the Bank**, related to the use of **the Card**, on account of the credit limit approved or by exceeding it;

6.9. To provide Visa, RPC (Regional Processing Center) and BORICA with information about the available balance on the **Account** and the amount of operating limits, related to the use of **the Card**, for which **the Client** gives irrevocable consent by signing this **Contract**;

6.10. To eliminate the technical gaps in the reporting of operations or incorrectly reported operations by debiting/crediting the **Account**, for which **the Client** gives irrevocable consent by signing this **Contract**.

6.11. To offer discounts or other conditions to **the Client**, defined as preferential according to the internal rules of **the Bank** or for a definite period (promotion);

7. Rights and Obligations of the Cardholder

The Cardholder shall be obliged

7.1. To use **the Card** only personally in compliance with the **Contract** and the **Agreement** and keep it with the due care;

7.2. To use the **Card** according to the method and purposes agreed and not in contradiction with the Bulgarian legislation, including by purchases and payments prohibited by it;

7.3. To inform promptly **the Bank** about:

7.3.1. the destruction, loss, theft, withdrawal in any other

- 7.3.1. унищожаване, изгубване, кражба, отнемане по друг начин, подправяне или използване по друг неправомерен начин на **Картата**, както и узнаване на ПИН от трето лице;
- 7.3.2. извършването на операция, която не е одобрена от **Картодържателя**;
- 7.3.3. установена от него грешка при отразяване на операцията с **Картата** от **Банката**.

Картодържателят има право да:

- 7.4. Получи лично издадената/преиздадената му **Карта** и запечатан плик с ПИН не по-късно от три месеца от датата на подписване на **Споразумението**/от преиздаването на **Картата**.
- 7.5. Да извършва операции с **Картата** съгласно чл.2.8 до размера на определения му кредитен лимит, но не повече от одобрените от **Банката** операционни лимити.
- 7.6. **Картодържателят** трябва да запомни своя ПИН, след което да унищожи листа, върху който е записан.
- 7.7. Когато използва своя ПИН, **Картодържателят** е длъжен да се увери, че ПИН-ът не може да бъде видян от трети лица.
- 7.8. **Картодържателят** е длъжен да пази в тайна номера на своята **Карта**, ПИН, както и CVV2/ CVC2 и да вземе всички необходими мерки срещу узнаването им от трети лица.
- 7.9. Да не записва своя ПИН, друг подобен код или удостоверителна информация по начин, който дава възможност за узнаването му от друго лице, включително върху **Картата** или каквато и да е друга вещ, която носи заедно с **Картата**.
- 7.10. В случай че **Картодържателят** забрави/загуби своя ПИН, той може писмено да заяви издаване на нов ПИН.
- 7.11. **Картодържателят** връща **Картата** на **Банката** веднага след изтичане на срока ѝ на валидност или в случаите на прекратяване на договорните отношения, до един месец от предизвестие/уведомлението за прекратяване, както и веднага след настъпване на предсрочна изискуемост.

8. Отговорности

- 8.1. Издаването и ползването на всяка **Карта** се извършва на собствен риск и отговорност на **Клиента**.
- 8.2. **Клиентът** носи отговорност за всички вреди или щети, нанесени при ползването на всяка **Карта**.
- 8.3. **Клиентът** понася всички загуби, свързани с всички неразрешени платежни операции, произтичащи от използването на изгубена, открадната или незаконно присвоена **Карта**, когато **Картодържателят**/ите не е успял да запази персонализираните защитни характеристики на **Картата**.
- 8.4. **Банката** не носи отговорност, ако подадената от трето лице писмена молба или съобщение по телефон за изгубване, кражба, отнемане или използване по друг неправомерен начин на **Картата** е с невярно съдържание и **Банката** е предприела необходимите мерки за блокирането на **Картата**. **Банката** не носи отговорност за вреди, загуби или пропуснати ползи, които биха могли да възникнат от това.
- 8.5. **Банката** не носи отговорност, ако търговец или търговска организация по някаква причина откажат да приемат плащане с **Картата**, както и в случай че иницирано от **Картодържателя** плащане не може да бъде извършено с **Картата** по технически, комуникационни или други причини, извън контрола на **Банката**.
- 8.6. **Банката** не носи отговорност за сделки, при които плащането е извършено с **Карта**. Това се отнася за всички възможни и допустими рекламации на платени стоки или услуги, както и при други спорове, които се уреждат пряко със засегнатата насрещна страна.

9. Случаи на неизпълнение

По смисъла на настоящия **Договор**, за Случай на

- way, falsification or use in any other illegal way of **the Card** and knowing of PIN by a third party;
- 7.3.2. the performance of operations, not authorized by **the Cardholder**;
- 7.3.3. a mistake established by it in accounting operations with the **Card** by **the Bank**.

The Cardholder shall have the right:

- 7.4. To receive personally **the Card** issued / reissued to it and sealed envelope with PIN, not later than three months from the date of signing the **Agreement** / reissue of the Card;
- 7.5. To perform operations with the **Card** under art. 2.8 up to the amount of credit limit approved, but not more than the operating limits approved by **the Bank**;
- 7.6. **The Cardholder** shall remember its PIN and then destroy the sheet on which it is written;
- 7.7. When using his PIN, **the Cardholder** shall make sure that the PIN cannot be seen by third parties;
- 7.8. **The Cardholder** shall keep secret the number of its **Card**, PIN and CVV2 / CVC2 and take all necessary measures to prevent their knowing by third parties;
- 7.9. Not to write its PIN, another similar code or verification information in a way which allows their knowing by third parties, including on **the Card** or any other object which is carried with **the Card**;
- 7.10. If the **Cardholder** forgets/loses its PIN, he may submit a written application for the issue of a new PIN;
- 7.11. **The Cardholder** shall return **the Card** to **the Bank** immediately after expiry of its validity period or in case of termination of the contractual relations – not later than one month from the notice of termination, and immediately after the occurrence of early acceleration of payments.

8. Liability

- 8.1. A **Card** shall be issued and used at own risk and liability of the **Client**.
- 8.2. The **Client** shall be liable for all damages incurred during the use of **the Card**.
- 8.3. The **Client** shall bear all loss incurred by unauthorized payment transactions, arising from the use of a lost, stolen or illegally acquired **Card**, where the **Cardholder/s** failed to protect the personalized protective characteristics of the card.
- 8.4. The **Bank** shall not be liable, if the written application submitted by a third party or message given by the phone about a lost, stolen, withdrawn, falsified or otherwise illegally used **Card** has not been true and **the Bank** has undertaken the necessary measures to block the **Card**. **The Bank** shall not be liable for any damage, loss or lost profits that might arise from this.
- 8.5. The **Bank** shall not be liable, if a trader or a trade organization refuses to accept payment with the **Card** for any reason and if a payment initiated by the **Cardholder** cannot be performed with **the Card** for technical, communication or other reasons beyond the control of **the Bank**.
- 8.6. The **Bank** shall not be liable for transactions where payment was performed with a **Card**. This shall be valid for all potentially permissible claims of paid goods and services and in other disputes to be settled directly with the affected counterparty.

9. Events of Default

Within the context of this **Contract** an Event of Default shall mean any of the events described below, particularly:

неизпълнение се счита всеки един от посочените по-долу случаи, а именно:

- 9.1. **Клиентът** не е платил четири поредни МПВ в пълен размер и в дължимия срок;
- 9.2. **Клиентът** е ползвал кредитния лимит по начин, различен от уговорения в настоящия **Договор**;
- 9.3. **Клиентът** предостави неверни или неточни данни във връзка със сключването и изпълнението на настоящия **Договор** и/или свързаните с него договори и документи, с изключение на случаите на явна техническа или аритметична грешка;
- 9.4. Промяна в собствеността, касаеща 50% и повече от капитала на **Клиента**, наведнъж или кумулативно, и/или отчуждаване и/или обременяване на съществена (по преценка на **Банката**) част от активите на **Клиента**, освен ако **Банката** е дала предварително писмено съгласие за това;
- 9.5. **Клиентът** или свързано с него и контролирано от него лице заведе съдебно/арбитражно дело от какъвто и да е характер срещу **Банката**;
- 9.6. **Клиентът** не спазва което и да е от своите задължения към **Банката** по настоящия **Договор** и/или свързаните с него договори и документи;
- 9.7. **Клиентът** не съумее да посрещне което и да е дължимо към **Банката** и/или трета страна плащане, по сметките на **Клиента** бъде наложен запор или в деловите отношения на **Клиента** настъпят изменения, ако настъпването на някое от описаните обстоятелства, според оценката на **Банката**, означава влошаване на гарантираността на отпуснатия кредитен лимит или на възможностите на **Клиента** и/или да посрещат дължимите плащания по настоящия **Договор**.
- 9.8. Подаване на молба за откриване на производство по несъстоятелност на **Клиента** (от друг кредитор или от **Клиента**) и/или постановяване на съдебно решение за откриване на производство по несъстоятелност на **Клиента**.

10. Права на Банката при настъпване на Случай на неизпълнение:

- 10.1. Във всеки един от посочените по-горе Случаи на неизпълнение **Банката** има право:
 - 10.1.1. По своя преценка да преустанови ползването на кредитния лимит окончателно или до изпълнение от страна на **Клиента** на задълженията му по настоящия **Договор**;
 - 10.1.2. Да обяви всички усвоени по **Договора** суми, начислената лихва (евентуална надбавка за просрочие) и комисионите, за предсрочно изискуеми и незабавно платими;
 - 10.1.3. Да предприеме всички предвидени в закона способности за събиране на вземанията, без да е длъжна да спазва поредност на способите и/или имуществото, срещу което насочва изпълнението;
 - 10.1.4. Да прекрати настоящия **Договор** едностранно;
- 10.2. Последващо изправяне/коригиране на настъпил Случай на неизпълнение не лишава **Банката** от правото ѝ да предприеме или да продължи да осъществява действия по реализиране на правата ѝ породени от първоначалното настъпване на Случай на неизпълнение, съгласно настоящия **Договор**.
- 10.3. **Страните** се споразумяват, че неупражняване и/или забавено упражняване от страна на **Банката** на нейни права по конкретен случай, не представляват отказ от права по настоящия **Договор** и свързаните с него договори, нито по някакъв начин могат да се тълкуват като съгласие от страна на **Банката** с неизпълнението на задълженията на **Клиента** по настоящия **Договор**, нито като промяна на клаузи по настоящия **Договор**.
- 10.4. **Страните** се съгласяват, че освен случаите посочени по-горе, за случай на неизпълнение ще се счита и всеки

- 9.1. The **Client** fails to pay four consecutive MPI in full size and in due time;
- 9.2. The **Client** uses the credit limit in a way, other than that agreed in **the Contract**;
- 9.3. The **Client** submits untrue or inaccurate data concerning the conclusion and implementation of this **Contract** and/or contracts and documents thereto, except in cases of obvious technical or arithmetical mistake;
- 9.4. Ownership concerning 50% and more of the equity of the **Client** is changed at once or cumulatively and/or a significant (at discretion of **the Bank**) part of the assets of **the Client** is expropriated and/or encumbered, unless **the Bank** has given prior written consent;
- 9.5. The **Client** or a person related to it or controlled by it initiates legal/arbitration proceedings of any nature against **the Bank**;
- 9.6. The **Client** fails to perform any of its obligations to **the Bank** by this **Contract** and/or contracts and documents thereto;
- 9.7. The **Client** fails to pay any liability due to **the Bank** and/or a third party, the accounts of **the Client** are restrained or the business relations of **the Client** change, if occurrence of any of the described events means in the opinion of the Bank that the guaranteed repayment of the credit limit extended or of the abilities of **the Client** to pay its liabilities due under **the Contract** have worsen;
- 9.8. An application is submitted to open bankruptcy proceedings against **the Client** (by another creditor or by **the Client**) and/or judgment is issued to open bankruptcy proceedings against the Client;

10. Rights of the Bank in Events of Default:

- 10.1. In any of the above-described Events of Default **the Bank** may:
 - 10.1.1. at its discretion, suspend use of the credit limit finally or until **the Client** pays its obligations under **the Contract**;
 - 10.1.2. accelerate all amounts, accrued interest (any allowance for delay) and commissions and require these to be paid immediately;
 - 10.1.3. initiate all methods provided for by the law for collection of claims without being obliged to keep the order of methods and/or property against which enforcement is pursued;
 - 10.1.4. cancel this **Contract** unilaterally.
- 10.2. The subsequent remedy/correction of an occurring Event of Default shall not deprive **the Bank** of the right to undertake or continue performing actions for implementation of its rights resulting from the initial occurrence of the Event of Default under **the Contract**.
- 10.3. **The Parties** agree that the non-exercise and/or delayed exercise by **the Bank** of its rights in a particular case shall not constitute a waiver under **the Contract** and contracts thereto, nor shall in any way be construed as consent of **the Bank** to the breach of obligations by **the Client** under **the Contract** or as change of clauses in **the Contract**.
- 10.4. **The Parties** agree and accept that, except the events specified above, an Event of Default shall be any event of default under any other contract or agreement made between **the Bank** and **the Client** and any event of

случай на неизпълнение, по който и да е друг договор или споразумение, сключени между **Банката** и **Клиента**.

11. Priority Pass Карти

- 11.1. Към всяка **Карта** **Банката** предоставя на **Картодържателя** безплатно Priority Pass карта, осигуряваща достъп до ВИП салони по летища в целия свят, независимо от авиокомпанията и класата, в която **Картодържателя** пътува.
- 11.2. Подробна информация за Условието за ползване на Priority Pass карта, за ВИП салоните, участващи в Priority Pass програмата – работно време, специални условия и други, се съдържа в Priority Pass каталога, който всеки **Картодържател** получава заедно с Priority Pass картата, както и на интернет страницата www.prioritypass.com.
- 11.3. За достъп до персоналната информация в интернет страницата, **Картодържателят** въвежда номера на своята Priority Pass карта.
- 11.4. **Банката** не носи отговорност за невярна, неточна или непълна информация, както и вреди, настъпили за **Картодържателя** в резултат от промени в Условието за ползване на Priority Pass карта, които не са публикувани
- 11.5. Priority Pass картата се издава със срок на валидност, съвпадащ със срока на валидност на **Картата**.
- 11.6. При преиздаване на Priority Pass картата поради изгубване/открадване, грешна персонализация или друга причина, картата се преиздава със срок на валидност, съвпадащ със срока на валидност на **Картата**.
- 11.7. При подновяване на **Картата** се преиздава и Priority Pass картата, със срок на валидност, съвпадащ със срока на валидност на подновената **Карта**.
- 11.8. За всяко посещение във ВИП салон **Клиентът** заплаща такса за всеки човек (картодържател и придружаващо/и го лице/а), съгласно Тарифата (чл.15 от настоящия **Договор**) и съгласно Условието за ползване на Priority Pass карта, действащи към датата на посещението.
- 11.9. Цената на посещенията във ВИП салони, които **Картодържателят** е извършил с Priority Pass картата за съответния месец, се удържа от **Сметката**, като сумата се превадутира по съответен курс на **Банката** за деня, в който се осъществява осчетоводяването.
- 11.10. **Банката** не носи отговорност за промени в предлаганите от операторите на ВИП салоните стоки и услуги, както и за качеството им, и не е страна в отношенията между тях и **Клиента/Картодържателя/ите**. **Банката** може само да посредничи при разрешаването на спорове, възникнали между операторите на ВИП салоните и **Клиента/Картодържателя/ите**
- 11.11. В случай на изгубване, противозаконно отнемане, унищожаване, повреждане, подправяне или използване по друг неправомоерен начин на Priority Pass картата, **Картодържателят** е длъжен незабавно да уведоми **Банката** по всяко време на денонощието чрез обаждане на телефони 070010000 (Vivacom) и 1721 (MTel и Telenor) в работно време на **Банката**, както и денонощно на телефон 02/9624102.
- 11.12. **Клиентът** носи отговорност за всички посещения във ВИП салони, извършени с Priority Pass картата преди момента на уведомяване по чл.11.11.
- 11.13. В случай, че **Клиентът** прекрати **Договора/Споразумението**, се прекратява и правото на ползване на Priority Pass картата/ ите.

12. Разрешаване на спорове

- 12.1. **Клиентът/Картодържателят** следва да възрази

default under any other contract and agreement made between **the Bank** and **the Client** shall be deemed an event of default under this **Contract**.

11. Priority Pass Cards

- 11.1. In addition to any **Card** **the Bank** shall provide a free Priority Pass card to **the Cardholder**, providing access to VIP lounges at airports all over the world, regardless of the Air Company and class in which **Cardholder** travels.
- 11.2. Detailed information of the terms of use of the Priority Pass card for VIP lounges included in the Priority Pass program – working hours, special terms and other terms is contained in the Priority Pass catalogue, which any **Cardholder** shall receive along with the Priority Pass card, and on web site www.prioritypass.com.
- 11.3. In order to obtain access to personal information in the web site, **the Cardholder** shall enter the number of its Priority Pass card.
- 11.4. **The Bank** shall not be liable for untrue, inaccurate or incomplete information and for damage incurred to **the Cardholder** as a result of changes in the Terms of Use of the Priority Pass card, not published.
- 11.5. The Priority Pass card shall be issued with a validity period corresponding to the validity period of **the Card**.
- 11.6. Where the Priority Pass card is reissued for reason of loss/theft, wrong personalization or another reason, the card shall be reissued with a validity period corresponding to the validity period of **the Card**.
- 11.7. Where **the Card** is renewed / reissued for reason of loss/theft, wrong personalization, validity period expiry or another reason, the Priority Pass card shall also be reissued with a validity period corresponding to the validity period of the renewed / reissued **Card**.
- 11.8. For each visit to VIP lounge **the Client** shall pay a fee per individual (cardholder and accompanying individuals/s), in accordance with the Tariff (art. 15 of this Contract) and the Terms of Use of the Priority Pass card in force at the time of the visit.
- 11.9. The price of visits to VIP lounges that are made by **the Cardholder** with the Priority Pass card in the month shall be charged to **the Account**, as the amount of price shall be exchanged at the rate of **the Bank** on the day of accounting.
- 11.10. **The Bank** shall not be liable for change of the goods and services offered by VIP lounge operators and for their quality and shall not be a party to the relations between VIP lounge operators and **Client/Cardholder(s)**. **The Bank** may only act as a mediator in the resolution of disputes arising between VIP lounge operators and **Client/Cardholder(s)**.
- 11.11. If the Priority Pass card is lost, withdrawn illegally, destroyed, damaged, falsified or used in any other illegal way, the **Cardholder** shall promptly notify **the Bank** at any time of the day and night by calling on phone 070010000 (Vivacom) and 1721 (MTel and Telenor) during the working time of **the Bank** as well as twenty-four seven on phone 02/9624102.
- 11.12. **The Client** shall be liable for all visits to VIP lounges made with the Priority Pass card prior to the time of notice under art.11.11.
- 11.13. If the **Client** cancels the **Contract/Agreement**, the right to use a Priority Pass card(s) shall also be cancelled.

12. Dispute Resolution

- 12.1. The **Client/Cardholder** shall object to any unauthorized and inaccurately performed operations

срещу неразрешени и неточно изпълнени операции, които се съдържат в **Извлечението** без неоснователно забавяне, след като е узнал за тях от **Извлечението**. Възражението на **Клиента** следва да бъде придружено от попълнена и подписана от **Картодържателя** типова бланка за възражения на **Банката**. Възражението се подава в офис на **Банката** не по-късно от 45 дни от датата на операцията. След изтичане на този срок **Банката** може да остави възражението без отговор. За необоснованите рекламации на операции **Клиентът** заплаща такса, съгласно действащата към момента Тарифа на **Банката**.

- 12.2. Разглеждането на възраженията се извършва според правилата на Visa и разпоредбите на националното законодателство.
- 12.3. При разглеждането на постъпили възражения от **Клиента**, **Банката** има право да изисква и следва да получи в срок от 5 работни дни допълнителни документи и информация, необходими за удостоверяване на възражението пред насрещната страна. При неполучаване на исканата информация/документация в посочения срок **Банката** има право да прекрати разглеждането на подаденото възражение.
- 12.4. **Банката** се произнася с писмено решение по постъпилото възражение според определения от ЗПУПС (Закон за платежните услуги и платежните системи) срок.
- 12.5. Когато **Клиентът** твърди, че не е разрешавал изпълнението на платежна операция или че е налице неточно изпълнена платежна операция, **Клиентът** носи доказателствената тежест при установяването на автентичността на платежната операция, както и за това, че операцията не е засегната от техническа повреда или друг недостатък. Регистрирането от **Банката** използване на **Картата** е достатъчно доказателство, че платежната операция е била разрешена от **Клиента**.
- 12.6. При получаване на доказателства, удостоверяващи неоснователност на възражението, **Банката** дебитира служебно сметката на **Клиента** с възстановена от нея сума във връзка с възражението. С подписването на настоящия **Договор**, **Клиентът** дава своето безусловно съгласие за дебитирание на **Сметката** в тези случаи.
- 12.7. По искане на **Клиента** **Банката** инициира арбитражна процедура пред Visa за разрешаване на оспорена операция, като всички такси и разходи са за сметка на **Клиента**.
- 12.8. **Банката** уведомява **Клиента** за всички предприемани действия, които биха довели до задължение за заплащане на допълнителни такси и разходи от **Клиента**.
- 12.9. Когато решението не удовлетворява **Клиента**, спорът може да бъде отнесен за разглеждане от Помирителната комисия за платежни спорове съгласно разпоредбите на ЗПУПС и Правилника за дейността на Помирителната комисия за платежни спорове.
- 12.10. Помирителната комисия разглежда възражения, които не са отнесени за разрешаване пред съд, арбитражен съд или друга помирителна институция, както и ако няма сключена спогодба с другата страна.

13. Срок на Договора. Прекратяване. Изменение

- 13.1. Настоящият **Договор** влиза в сила от датата на подписването му и е с краен срок на погасяване на кредитния лимит год. В случай на предсрочно прекратяване на **Договора** от страна на **Банката** по реда на чл.13.2.1. по-долу, крайният срок на погасяване на кредитния лимит става год., респективно год.
- 13.2. Всяка година, следваща сключването на **Договора**, **Банката** извършва цялостен преглед на: финансовото и икономическо състояние на **Клиента** и свързаните с него лица, въз основа на финансово-счетоводни отчети към съответната година и други относими, поискани от

that are contained in the Statement without undue delay after knowing of such operations from the Statement. The objection of **the Client** shall be supported by a standard objection form of the Bank, filled in and signed by **the Cardholder**. The objection shall be submitted in the office of **the Bank** not later than 45 days from the date of the operation. After this deadline **the Bank** may leave the objection without response. For unjustified claims of operations the Client shall pay a fee according to the Tariff of the Bank.

- 12.2. Objections shall be examined according to the rules of Visa and the regulations of the national legislation.
- 12.3. When examining objections submitted by the **Client**, **the Bank** may require and receive within 5 working days additional documents and information which are necessary to verify the objection before the counterparty. If the information/documentation requested is not received in the specified period, **the Bank** may suspend examining the objection deposited.
- 12.4. **The Bank** shall issue a written decision on the objection deposited within the deadline defined in the LPSPS (Law on Payment Services and Payment Systems).
- 12.5. Where **the Client** claims that it has not authorized a payment operation to be performed or that an inaccurately performed operation is available, **the Client** shall bear the burden of proof in establishing the authenticity of the payment operation and in proving the fact that the operation has not been affected by technical breakdown or another defect. Registration of the use of the card by **the Bank** shall be a sufficient proof that the payment operation was authorized by **the Client**.
- 12.6. If evidence is received proving that the objection is not justified, **the Bank** shall debit officially the account of the **Client** with an amount reimbursed from it in connection with the objection. By signing **this Contract the Client** gives unconditional consent to debit its **Account** in such cases.
- 12.7. Upon request of **the Client the Bank** shall initiate arbitration proceedings before Visa to settle a disputed operation and all fees and costs shall be borne by **the Client**.
- 12.8. **The Bank** shall inform **the Client** of all undertaken actions that might give rise to an obligation to pay additional fees and costs by **the Client**.
- 12.9. If the decision does not satisfy **the Client**, the dispute may be referred to the attention of Payment Disputes Conciliation Committee for settlement according to the LPSPA and the Rules of Procedure of the Payment Disputes Conciliation Committee.
- 12.10. The Conciliation Committee shall examine objections that have not been referred to the court, arbitration court or another conciliation authority for settlement and if there is not an agreement made with the other party.

13. Term of Contract. Cancellation. Amendment

- 13.1. This **Contract** shall enter into force from the date of its signing and shall have a deadline for repayment of the credit limit until In case of earlier cancellation of the **Contract** by **the Bank** according to the provisions of art. 13.2.1 below, the deadline for repayment of the credit limit shall be until, respectively
- 13.2. Every year after signing **the Contract the Bank** shall fully review the financial and economic standing of **the Client** and persons related to it on the basis of financial and accounting statements for the relevant year and other relevant documents requested by **the Bank**, which have to be submitted by **the Client** to **the Bank** up to 3 months before the maturity of each

- Банката** документи, които следва да бъдат представени от **Клиента** на **Банката** до 3 месеца преди падежа на всяка една година, както и въз основа на развитието на деловите отношения на **Клиента** и свързаните с него лица с **Банката** и трети страни.
- 13.2.1. Въз основа на извършения преглед **Банката** има право, по свое усмотрение и без необходимост да аргументира решението си пред **Клиента**, да прекрати едностранно **Договора** и да обяви всички дължими суми (включващи усвоения и непогасен кредитен лимит, лихва, такси, разноски, евентуална надбавка за просрочие) за изцяло и предсрочно изискуеми.
- 13.2.2. В срок до 1 месец преди падежа на всяка една година **Банката** уведомява **Клиента** дали се възползва от правото си да прекрати предсрочно **Договора** по реда на чл. 13.2.1. по-горе или не.
- 13.3. **Банката** има право едностранно без предизвестие да прекрати **Договора** в следните случаи:
- 13.3.1. при неспазване на което и да е задължение или условие по настоящия **Договор** или по **Споразумението** от страна на **Клиента** и/или **Картодържателя**;
- 13.3.2. при настъпване на случай на неизпълнение по смисъла на чл. 9 от настоящия **Договор**;
- 13.3.3. в случай че всички **Картодържател** не са получили заявените в **Искането Карти** с ПИН, след изтичане на три месеца считано от сключването на **Договора** или преиздаването на **Картите**.
- 13.4. **Договорът** се прекратява от **Клиента**:
- 13.4.1. След едномесечно писмено предизвестие за отказ от подновяване на **Договора**;
- 13.4.2. След едномесечно писмено предизвестие по всяко време на действие на **Договора**;
- 13.5. С предизвестие/ уведомлението за прекратяване на **Договора** правото на **Картодържателя**/ите за ползване на **Картата**/ите се прекратява (**Картата**/ите се блокира/т), всички вземания на **Банката** по **Договора** стават изискуеми.
- 13.6. В случай на прекратяване на **Договора**, **Клиентът** е длъжен:
- 13.6.1. Да върне на **Банката** всяка издадена **Карта** в срок до един месец от датата на предизвестие/ уведомлението за прекратяване на **Договора**. При неизпълнение на задължението да върне **Картата**/те в **Банката**, **Клиентът** носи отговорност за всички операции, извършени с **Картата**/те след датата, определена за връщането ѝ, както и за всички произтичащи от тези операции задължения.
- 13.6.2. да погаси всички дължими суми (включващи усвоения и непогасен кредитен лимит, лихва, такси, разноски, евентуална надбавка за просрочие) в срок до един месец от датата на предизвестие/ уведомлението за прекратяване на **Договора**.
- 13.7. Закриването на **Сметката** и разпореждането със средствата по **Сметката**, при наличие на такива, се допуска след изтичане на 2 отчетни периода след датата на предизвестие/ уведомлението за прекратяване на **Договора**, съответно крайния срок на погасяване на кредитния лимит, но не преди осчетоводяване на всички операции, извършени с **Картата**/ите, връщане на **Картата**/ите, както и погасяване на всички дължими такси и комисиони, свързани с използване на **Картата**/ите.
- 13.7.1. В случай, че след окончателно погасяване на всички дължими по **Договора** суми, има

respective year, as well on the basis of the development of the business relations of **the Client** and persons related to it with **the Bank** and third parties

- 13.2.1. Based on the examination performed, **the Bank** may - at its discretion and without specifying the reasons for its decision to **the Client** - unilaterally cancel **the Contract** and accelerate fully all payables due (including credit used and not redeemed, interests, fees, costs and possible allowance for delay).
- 13.2.2. Within 1 month before the maturity of the respective year **the Bank** shall inform **the Client** if it intends to exercise its right of earlier cancellation of **the Contract** according to the provisions of art. 13.2.1 above or not.
- 13.3. **The Bank** may unilaterally cancel **the Contract** without notice in the following events:
- 13.3.1. if the **Client and/or Cardholder** fails to meet any of its obligations under **the Contract** or under **the Agreement**;
- 13.3.2. in Event of Default within the meaning of art. 9 of the **Contract**;
- 13.3.3. if all **Cardholders** have not received **the Cards** with PIN, which are applied for in the Request, within three months from the conclusion of **the Contract** or the re-issue of the **Cards**.
- 13.4. **The Contract** may be cancelled by the **Client**:
- 13.4.1. By one-month written notice of refusal to prolong the **Contract**;
- 13.3.2. By one-month written notice at any time during the operation of the **Contract**.
- 13.5. The notice of cancellation of **the Contract** shall terminate the right of **the Cardholder/s** to use the **Card(s)** (**Card/s** shall be blocked) and all claims of **the Bank** under **the Contract** shall become payable.
- 13.6. In case of cancellation of **the Contract** the **Client** shall:
- 13.6.1. return each issued **Card** to **the Bank** within one month from the date of notice of cancellation of **the Contract**. If it fails to return the **Card(s)** to **the Bank**, **the Client** shall be liable for all operations performed with **the Card(s)** after the date set for return and for all liabilities arising from such operations.
- 13.6.2. repay all payables due (including credit limit used and not redeemed, interests, fees, costs and possible allowance for delay) within one month from the date of notice of cancellation of **the Contract**.
- 13.7. The **Account** may be closed and money in **the Account**, if such is available, may be disposed of after the expiry of 2 reporting periods following the date of notice of cancellation of the **Contract**, respectively the deadline for repayment of the credit limit, but not before all the operations performed with **the Card(s)** have been accounted for, the **Card(s)** has been returned and all fees and commissions due for the use of the **Card(s)** have been paid.
- 13.7.1. After final repayment of all amounts owed under the **Contract** if there are funds available

средства на **Клиента** по **Сметката, Банката** служебно ще прехвърли средствата по разплащателна сметка на **Клиента** в **Банката** във валутата на кредитния лимит, за което **Клиентът** дава своето неотменимо съгласие с подписване на настоящия **Договор**. При условие че към датата на прехвърляне **Клиентът** няма разплащателна сметка във валутата на кредитния лимит, **Банката** служебно ще прехвърли средствата по друга сметка на **Клиента** в **Банката** като курсовите разлики са за сметка на **Клиента**).

13.7.2. **Клиентът** се задължава да върне на **Банката** всяка издадена **Карта** веднага след изтичане на срока ѝ на валидност, както и веднага след изтичане на крайния срок на погасяване на кредитния лимит.

13.8. Настоящият **Договор** остава в сила, ако **Клиентът** откаже да получи всяка нова **Карта** след изтичане на валидността на първоначално издадената, при условие че към този момент има непогасен дълг към **Банката**. **Клиентът** е длъжен ежемесечно да внася МПВ съгласно чл.4.12 до окончателното издължаване на кредитния лимит. **Банката** прекратява достъпа на всеки **Картодържател** до неизползвания кредитен лимит.

13.9. Прекратяването на **Договора** не освобождава **Клиента** от задължение за погасяване на всички свои дългове към **Банката** свързани с ползване на всяка **Карта**.

13.10. При промени в нормативната база, настъпили след сключване на настоящия **Договор**, засягащи предоставянето, усвояването и погасяването на кредитния лимит, и други, **Клиентът** се задължава да възмезди **Банката** за всички допълнителни разходи и такси, които биха могли да възникнат от тези промени.

14. Допълнителни клаузи

14.1. **Клиентът** дава съгласието си **Банката** да проверява по всяко време истинността на посочените в настоящия **Договор** обстоятелства/данни.

14.2. **Клиентът** дава съгласие **Банката** да изпраща SMS, e-mail или писмо на посочен от него мобилен телефон, e-mail адрес, адрес или пощенска кутия, с информация за **Картата**, за извършените с **Картата** операции и дължимите суми по **Картата**, както и да изпраща до него рекламни и други съобщения за продукти, услуги и промоции, предлагани от **Банката**.

14.3. **Клиентът** и/или **Картодържателя/ите** могат да се свържат с **Банката** на телефони 070010000 (Vivacom) и 1721 (MTel и Telenor) в работно време на **Банката**, както и денонощно на телефон 02/9624102.

14.4. **Клиентът** дава съгласието си **Банката** да променя кредитния лимит по определени от нея критерии, за което да го уведомява по подходящ начин съобразно законоустановения ред.

14.5. **Банката** има право да променя едностранно условията по настоящия **Договор**, включително таксите, комисионите, операционните лимити, както и лихвата по предоставения кредитен лимит, като уведоми **Клиента** по подходящ начин съобразно законоустановения ред.

14.6. Записванията на всички операции, извършени с **Картата** са счетоводни документи по смисъла на Закона за счетоводството.

14.7. **Банката** има право при събиране на просрочени задължения по **Договора** да разкрива на трети лица размера на дължимите по настоящия **Договор** сума, както и данни за задължените по и във връзка с настоящия договор лица (име, ЕГН, постоянен и настоящ адрес, месторабота).

14.8. **Страните** се съгласяват, че за отношенията им няма да се прилагат изискванията на глава трета, както и разпоредбите на чл.49, ал.1, чл.51, ал.1, чл.56, 58, 68, 69 и 70, ал.1 на Закона за платежните услуги и

funds into the Client's account and the **Bank** will transfer the funds to a current account of the **Client** in the same currency as the credit limit, for which the **Client** gives its irrevocable consent. If on the date of the transfer the **Client** does not have a current account in the same currency of the credit limit, the **Bank** will transfer the funds to another account of the **Client** and the differences between the exchange rate will be for expense for the **Client**.

13.7.2. The **Client** is obliged to return to the Bank each issued Card immediately after expiry of the card and also immediately after repayment of the credit limit.

13.8. This **Contract** shall remain in force, if the **Client** denies receiving any new **Card** after the expiry of the validity period of the original one, provided that at that time the **Client** has an outstanding liability to the **Bank**. The **Client** shall pay the minimum payment under art. 4.12 every month until the credit limit is finally repaid. The **Bank** shall suspend the access of each **Cardholder** to the credit limit unused.

13.9. Cancellation of the **Contract** shall not release the **Client** from the obligation to repay all its liabilities to the **Bank** related to the use of any **Card**.

13.10. If legislation in force changes after the signing of this **Contract** and such changes concern the provision, use and repayment of the credit limit and other issues, the **Client** shall indemnify the **Bank** for all additional costs and fees that might arise from these changes.

14. Additional Clauses

14.1. The **Client** gives consent to the **Bank** to check at any time the authenticity of particulars/data specified in this **Contract**.

14.2. The **Client** gives consent to the **Bank** to send an SMS, e-mail or mail to the cellular phone, e-mail address, address or post office box indicated by it, containing information of the **Card**, operations performed with the **Card** and amounts due on the **Card**, and to send advertising and other communications for products, services and promotions offered by the **Bank**.

14.3. The **Client** and/or **Cardholder/s** may contact the **Bank** on phones 070010000 (Vivacom) and 1721 (MTel and Telenor) during the working time of the **Bank** as well as twenty-four seven on phone 02/9624102.

14.4. The **Client** gives consent to the **Bank** to change the credit limit according to the criteria set by it and to inform it appropriately in the way provided for by the law.

14.5. The **Bank** may unilaterally change the terms and conditions of this **Contract**, including the fees, commissions, operating limits and interest on credit limit extended, by notifying the **Client** appropriately in the way provided for by the law.

14.6. The records of all operations performed with the **Card** shall be deemed accounting documents within the meaning of the Accountancy Act.

14.7. When collecting overdue payments under the **Contract**, the **Bank** may disclose the amount of payments due under the **Contract** and information about the persons who are liable under and in connection with the Contract (name, PIN, permanent and current address, place of work) to third parties.

14.8. The **Parties** agree that the requirements of Chapter Three and the provisions of art. 49, par.1, art.51,

платежните системи.

- 14.9. Всички спорове във връзка с изпълнение на **Договора** се решават със съвместни усилия от двете страни, а при непостигане на съгласие - от Помирителната Комисия за платежни спорове и съответния компетентен съд.
- 14.10. С подписване на настоящия **Договор Клиентът** декларира, че **Банката** му е предоставила предварително в достатъчен срок преди подписването, проекта на този **Договор** и **Клиентът** се е запознал с условията му, включително с цялата съдържаща се в **Договора** предварителна информация, изискуема по чл.41 на ЗПУПС.
- 14.11. SMS/E-mail известяване
- 14.11.1. **Банката** предоставя на всички **Картодържатели** и/или **Клиента** услуга за известяване с кратки текстови съобщения или съобщения на електронна поща (SMS/E-mail известяване), ползването на която **Клиентът / Картодържателят** може да заяви.
- 14.11.2. **Клиентът/Картодържателят** може по всяко време да заяви промяна съответно на заявените от Клиента / **Картодържателя** данни, деактивиране или временно спиране на услугата SMS/E-mail известяване.
- 14.11.3. SMS/E-mail известяването предоставя възможност за получаване на следните видове известия:
- 14.11.3.1. за всяка извършена операция на АТМ/ПОС, авторизирана в режим онлайн, съгласно чл.14.11.7, изречение първо;
- 14.11.3.2. за внесени/преведени средства по **Картата**;
- 14.11.3.3. за дължима сума по **Карта**, минимална погасителна вноска и срок за плащане;
- 14.11.3.4. други известия, свързани с ползването на **Картата** и кредитния лимит.
- 14.11.4. Известието по чл.14.11.3.1. съдържа следната информация: дата и час на операцията, сума и валута на операцията, име или адрес на търговец, притежаващ АТМ/ПОС терминала, име на **Карта**, разполагаемо салдо по **Картата** след операцията.
- 14.11.5. Известието по чл.14.11.3.2. съдържа следната информация: име на **Карта**, дата и час на обработка на внесените/преведените средства по **Картата**, сума и валута на внесените/преведените средства, разполагаемо салдо по **Картата** след направената вноска/превод.
- 14.11.6. Известието по чл.14.11.3.3. съдържа следната информация: име на **Карта**, обща дължима сума по **Карта**, минимална погасителна вноска и срок за плащане на задължението.
- 14.11.7. Известия по чл.14.11.3.1 се изпращат само за операции на АТМ/ПОС, чиито авторизации се извършват в режим онлайн (чрез получаване на одобрение за операцията в реално време от **Банката** в ролята ѝ на издател на **Картата** по смисъла на Наредба № 3 на БНБ от 16 юли 2009 г. за условията и реда за изпълнение на платежни операции и за използване на платежни инструменти). За операции, при които не се изисква одобрение от авторизационната система на **Банката** (офлайн операции), не могат да се

par.1, art.56, 58, 68, 69 and 70, par.1 of the Law on Payment Services and Payment Systems shall not apply to their relations.

- 14.9. All disputes arising in connection with the implementation of this **Contract** shall be settled jointly by the parties and, if agreement cannot be reached, disputes shall be settled by the Payment Disputes Conciliation Committee and relevant competent court.
- 14.10. By signing this **Contract the Client** acknowledges that **the Bank** has provided a draft **Contract** to it sufficiently in advance before its signing and **the Client** is familiar with its terms, including all the preliminary information in the **Contract** that is required by art. 41 of the PSPSA.
- 14.11 E-mail/ SMS notification
- 14.11.1 The **Bank** provides to all of its **Cardholders** notifications via short text messages or electronic messages [SMS/E-MAIL], the usage of which the **Client/Cardholder** could state.
- 14.11.2 **Client/Cardholder** is allowed at any time to ask for data correcting, deactivating or temporary cancelling SMS/E-mail notification.
- 14.11.3 SMS/E-mail provides possibility for receiving of following notifications
- 14.11.3.1 For every single operation on ATM/POS which is proceed offline , according to article 14.11.7., line first
- 14.11.3.2 For deposited amounts in the **Card**
- 14.11.3.3 For payables, minimal instalments and deadline for payments
- 14.11.3.4 Other notifications, connected to the credit limit
- 14.11.4 According to Article 14.11.3.1. the notifications should include the following information: date and time of the operation; amount and currency of the operation; name or address of the merchant, holding ATM/POS, name on the **Card**, remaining balance after the operation.
- 14.11.5 According to Article 14.11.3.2. the notification should include the following information: Name on the **Card**, date and time of processing the deposited amount to the **Card**, amount and currency of deposited amount, remaining balance after depositing of the amount
- 14.11.6 According to Article 14.11.3.3. the notification should include the following information: Name on the **Card**, total payable amount, minimal instalment, and deadline for payment of obligations
- 14.11.7 According to Article 14.11.3.1 notifications are send only for operations on ATM/POS , which authorizations are executed online [through receiving approval for the operation in real time **Bank** by the **Bank** in its role of a **Card** issuer within the meaning of Regulation № 3 of BNB on July 16, 2009 for terms and conditions for the executions of payment transactions and for the use of payment tools. For operations that do not need approval of the authorization system of the **Bank** [offline

генерират известия при извършване на операцията; **Клиентът** се информира за тях от **Извлечението**.

14.11.8. **Банката** не носи отговорност за каквито и да е вреди, настъпили в следствие на неполучени или късно получени от **Клиента/Картодържателя** известия в България и чужбина, поради невъзможност за доставяне на известията от съответните доставчици на мобилни комуникации/интернет услуги или по каквато и да е друга причина и/или поведение от страна на **Клиента/Кредитодържателя**, включително, но не само: несъществуващ телефонен номер / и – мейл, (временно) неактивно устройство или преустановено ползване на услугата по вина на **Клиента/Картодържателя**.

14.11.9. **Банката** не носи отговорност за погрешно подадени от **Клиента** или **Картодържателя** номера на мобилни телефони и адреси на електронна поща.

14.12. Сигурни плащания в интернет (3-D Secure)

14.12.1. С цел да осигури допълнителна сигурност за **Картодържателите** при извършване на плащания в интернет, **Банката** регистрира всички издадени **Карт** за услугата Сигурни плащания в интернет (3-D Secure), когато ползването на такава услуга е заявено от **Клиента**. Програмиата на международната картова организация за осигуряване на услугата е Verified by Visa.

14.12.2. При всяко плащане в интернет страници на търговци, участващи в програмата Verified by Visa, **Картодържателят** получава SMS с код за потвърждаване на плащането.

14.12.3. Въвеждането на кода за потвърждаване на плащането е допълнителна идентификация, освен въвеждането на CVV2/CVC2 кода от **Картата**. При неразрешени разплащания с наличности по **Картата** в интернет и/или при неправомерно използване на **Картата** след узнаване на кода за потвърждаване от трети лица, **Банката** не носи отговорност и понесените загуби са за сметка на **Клиента**.

14.12.4. **Банката** не е страна в спорове за условията на сделката, включително, но не само плащането, доставка, цена, гаранция, застраховки и други, която **Картодържателят** сключва директно с търговеца, участващ в програмата Verified by Visa.

14.13. Автоматично погасяване на задължения (директен дебит)

14.13.1. **Клиентът** може да заяви услуга за автоматично погасяване на задължения по **Карта** (директен дебит) от посочена от него сметка.

14.13.2. За използване на услугата, **Клиентът** трябва да попълни искане за услугата, в което да посочи:

14.13.1.1. сметката, от която да се извършва погасяването;

14.13.1.2. каква част от общото месечно задължение (съгласно **Извлечението**) да се погасява автоматично;

14.13.1.3. датата, на която да се излъчва преводното

operations] notifications are not provided during the operation. Customer could be informed for them by statement.

14.11.8 The **Bank** is not responsible if the **Client/Cardholder** does not receive notifications abroad, in case that the retailer of mobile services/internet cannot provide the notifications or services or for any other reason and/or behaviour by the **Client/Cardholder**, including but not limited to: non-existent phone number / e - mail address (temporarily) inactive device or discontinued use of the service attributable to the **Client/Cardholder**.

14.11.9 The **Bank** does not guarantee and is not responsible in case that the retailer of mobile/internet services does not provide notifications or provide them with delays.

14.12. Secure in Internet payment [3D Secure]

14.12.1 For the purpose of additional security for the **Cardholder** when paying through Internet, the **Bank** registers all **Cards** for the service of Secure Internet payments [3D Secure].when this service is required by the client. Program of the international Card organization for providing of the service is Verified by Visa

14.12.2. At each payment on merchant internet sites, participating in the Program Verified by Visa, **Cardholder** receives SMS with code for confirming the payment.

14.12.3 Entering the confirmation Code during payment is additional identification, in addition to entering of CVV2/CVC2 from the **Card**. During illegal usage of the **Card** on Internet when third parties know the confirmation code, the **Bank** is not responsible and the **Client** is liable for the loses

14.12.4 The **Bank** is not involved in disputes concerning **Agreement**, including not only payment conditions, delivery, price, guarantees, insurances and others which **Cardholder** negotiates with the merchant participating in program Verified by Visa

14.13. Automatic repayment of obligations [Direct Debit]

14.13.1. **Client** may request service for automatic repayment of obligations with **Card** [Direct Debit] from an indicated account.

14.13.2. For this service, the Customer should sign a request in which he should include

14.13.1.1 Account from which the repayment to be made

14.13.1.2 What amount of the total mount obligation [according to the statement] to be automaticity repaid.

нареждане за директен дебит (ако по предходната точка 14.13.1.2. **Клиентът** е избрал да се погасява пълното задължение, датата на излъчване може да е само 1 ден след края на отчетния период).;

- 14.13.3. Сметката, от която се извършва автоматичното погасяване, може да е разплащателна сметка на **Клиента в Банката** (или друга негова сметка, от която могат да се извършват разплащания), или разплащателна сметка на **Клиента** в друга банка в България.
- 14.13.4. Ако **Клиентът** е избрал сметка в **Банката**, той попълва и Съгласие за директен дебит. Ако **Клиентът** е избрал сметка за погасяване в друга банка в България, той трябва да депозира необходимото съгласие в другата банка, съгласно нейните изисквания.
- 14.13.5. За да не се допуска забавяне при автоматичното погасяване, **Клиентът** се задължава да осигури заявената за директен дебит сума по сметката за погасяване не по-късно от заявената дата на преводното нареждане съгласно чл. 14.13.2.3. по-горе.
- 14.13.6. **Банката** не извършва частични погашения чрез Директен дебит. **Банката** прави опити за Директен дебит 5 последователни работни дни от заявената дата на погасяване и в случай че в рамките на този срок по сметката за Директен дебит няма достатъчно средства за покриване на заявения от **Клиента** размер на погашението, **Банката** не извършва автоматично погасяване и погасяването на дължимите суми на съответния падеж остава отговорност на **Клиента**.

15. Тарифа

14.13.1.3 Date at which Direct Debit is run (if the **Client** choose full repay of the obligation in Article 14.13.1.2., then the day for execution of the payment could be only one day after the end of the reporting period.)

14.13.3 Account from which the automatic repayment is made may be **Client's** current **Bank** account [or other account of the **Client** from which payment can be made], or current customer's account in other **Bank** in the territory of Bulgaria.

14.13.4 In case that **Client** has identified account in the Bank, he fills **Agreement** for Direct Debit. If the customer has identified account for repayments in other **Bank** in the territory of Bulgaria, he should fill the required **Agreement** in the other **Bank**, according to its requirements.

14.13.5 In order to prevent delays of the automatic repayments, the **Client** is obliged to provide on the account for automatic repayments the amount needed for the Direct Debit not later than the stated date of repayment according to article 14.13.2.3 above

14.13.6 The **Bank** does not make partial repayments through Direct Debit. The **Bank** makes attempts for Direct Debit 5 consecutive days after the stated repayment date. In case that, within the stated period in the account identified for Direct Debit the amount required for repayment by the **Client** is no available the **Bank** does not make the automatic repayment and the repayments of the payable amounts at the maturity date remains **Client's** responsibility.

15.Tariff

Visa Business		
Минимална погасителна вноска (МПВ)	Minimum Payment (MPI)	5%, min. BGN 10
Лихвен процент (годишно)	Interest rate (annual)	17.8% (for cards in BGN) 16.8% (for cards in EUR)
Издаване на карта	Card issuance	BGN 20
Подновяване на карта	Card renewal	Free of charge
Издаване на карта преди изтичане срока на валидност	Card re-issuing before expiry	BGN 40
Годишна/ месечна такса за обслужване на карта	Annual/ Monthly card servicing fee	BGN 105/BGN 10.50 (for the first 2 cards) BGN 55/ BGN 5.50 (from the 3rd to the 15th card) BGN 45/ BGN 4.50 (after and including the 16th card)
Платежни операции в страната	Payment services within the country	
Плащане на стоки и услуги	Payment for goods and services	Free of charge
Теглене на пари в брой от АТМ/ПОС на РББГ	Withdrawal through ATM/POS of RBBG	1,5% +BGN 3
Теглене на пари в брой от АТМ/ПОС на друга банка	Withdrawal through ATM/POS of other banks	1,5% + BGN 5
Платежни операции извън страната	Payment services abroad	
Плащане на стоки и услуги	Payment for goods and services	Free of charge
Теглене на пари в брой от АТМ/ПОС	Withdrawal through ATM/POS	3% + BGN 7
Получаване на суми по карта чрез терминално устройство (credit refund)	Receipt of funds on card through POS (credit refund)	1%
Неплатежни операции	Non payment services	
Извличение за салдо на АТМ	Balance enquiry through ATM	BGN 1
Промяна на ПИН код	Change of a PIN	Free of charge

Преиздаване на ПИН код	Re-issuance of a PIN	BGN 5
Месечно извлечение	Monthly statement	Free of charge
Извлечение при поискване в офис на РББГ	Statement upon request at an office of RBBG	BGN 10
Промяна на кредитен лимит/операционни лимити	Change of credit /operational limit	BGN 20
Блокиране на карта	Card blocking	BGN 10
Отблокиране на карта след издължаване на просрочието	Card activation after past due payment	BGN 5
Активиране на карта след 3 грешни ПИН кода	Card activation after entering 3 wrong PINs	BGN 5
Необоснована рекламация за операция	Unreasonable claim on transaction	BGN 10
Надбавка за просрочие	Allowance for delay	7%
Надвишение на кредитен лимит	Overlimit fee	BGN 20
Посещение на ВИП салон за човек (картодържател и придружаващи лица)	Visit of VIP lounge per individual (cardholder and accompanying individuals)	EUR 28.80
дневен лимит / 7 дневен лимит	Daily/ for seven days	BGN 2 000 / BGN 3 000
Лимити за плащане на стоки и услуги	Limit for purchases of goods and services	
дневен лимит / 7 дневен лимит	Daily/ for seven days	BGN 5 000 / BGN 8 000

Стойностите в евро могат да бъдат получени като се разделят тези в лева на 2/ The value of fees and commissions in EUR can be calculated by dividing the BGN value in 2

За неуредени в настоящия **Договор** въпроси, се прилагат Общите условия за делова дейност на **Банката**, правилата на Visa и/или разпоредбите на действащото българско законодателство и с подписването на този **Договор**, **Клиентът** потвърждава, че е запознат с тях и ги приема.

For issues, not regulated in this **Contract**, the General Business Terms of the Bank, the rules of Visa and/or the regulations of the current Bulgarian legislation shall apply and by signing this **Contract** the **Client** confirms that it is familiar with such and accepts them.

Настоящият договор бе подписан в 2 (два) еднообразни двуезични екземпляра на български и английски език, по един за всяка от страните. В случай на несъответствия между текстовете, предимство има текстът на български език. /

This contract has been signed in 2 (two) identical bilingual originals in the Bulgarian and the English language, one for each of the parties. Should there be any discrepancies the Bulgarian version shall prevail.

Райфайзенбанк (България) ЕАД:

Клиент/Client:

Raiffeisenbank (Bulgaria) EAD:

1.

.....

2.